

精评馆藏名作 点亮艺术之眼

伟大的
博物馆



罗马

永恒塞美术

〔意大利〕弗朗切斯卡·卡斯特丽雅·马尔凯蒂 编著
刘梦子 刘黎亭 译

译林出版社

伟大的
博物馆

Galleria Borghese Roma



罗马 博尔盖塞美术馆

〔意大利〕 弗朗切斯卡·卡斯特丽雅·马尔凯蒂 编著
刘梦子 刘黎亭 译

图书在版编目 (CIP) 数据

罗马博尔盖塞美术馆 / (意) 马尔凯蒂编著; 刘梦子, 刘黎亭译. —南京: 译林出版社, 2015.9

(伟大的博物馆)

ISBN 978-7-5447-5641-9

I. ①罗… II. ①马… ②刘… ③刘… III. ①美术馆—介绍—罗马 IV. ①J154.6-28

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第161533号

© 2005 Mondadori Electa S.p.A., Milano-Italia

© 2015 for this book in Chinese language-Phoenix-Power Cultural Co., Ltd

Published by arrangement with Atlantyca S.p.A.

Original Title Galleria Borghese Roma

Text by Francesca Castria Marchetti

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A., via Leopardi, 8-20123

Milano Italy-foreignrights@atlantyca.it-www.atlantyca.com

Cover picture © Phoenix-Power Cultural Co., Ltd

著作权合同登记号 图字: 10-2013-594号

- 书 名 罗马博尔盖塞美术馆
编 著 [意大利] 弗朗切斯卡·卡斯特丽雅·马尔凯蒂
译 者 刘梦子 刘黎亭
责任编辑 陆元昶
特约编辑 陈绍敏 于雪凤 赵 瑜
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子信箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
印 刷 深圳市建融印刷包装有限公司
开 本 787×1092毫米 1/16
印 张 10.25
字 数 110千字
版 次 2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-5641-9
定 价 69.00元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

Photo Reference

Archivio Mondadori Electa, Milano su concessione del Ministero per i Beni e le Attività culturali

Archivio Mondadori Electa / Giuseppe Schiavinotto

Archivio Mondadori Electa / Andrea Jemolo

Archivi Alinari, Firenze

The Bridgeman Art Library / Archivi Alinari, Firenze

Erich Lessing / Contrasto, Milano

Scala Group, Firenze su concessione del Ministero per i Beni e le Attività Culturali

L'editore è a disposizione degli
aventi diritto per eventuali fonti
iconografiche non individuate.



目 录

8

前言

11

罗马博尔盖塞美术馆

21

主要馆藏

153

参观指南

158

艺术家和艺术品索引

点亮艺术之眼

——伟大的博物馆



伟大的
博物馆

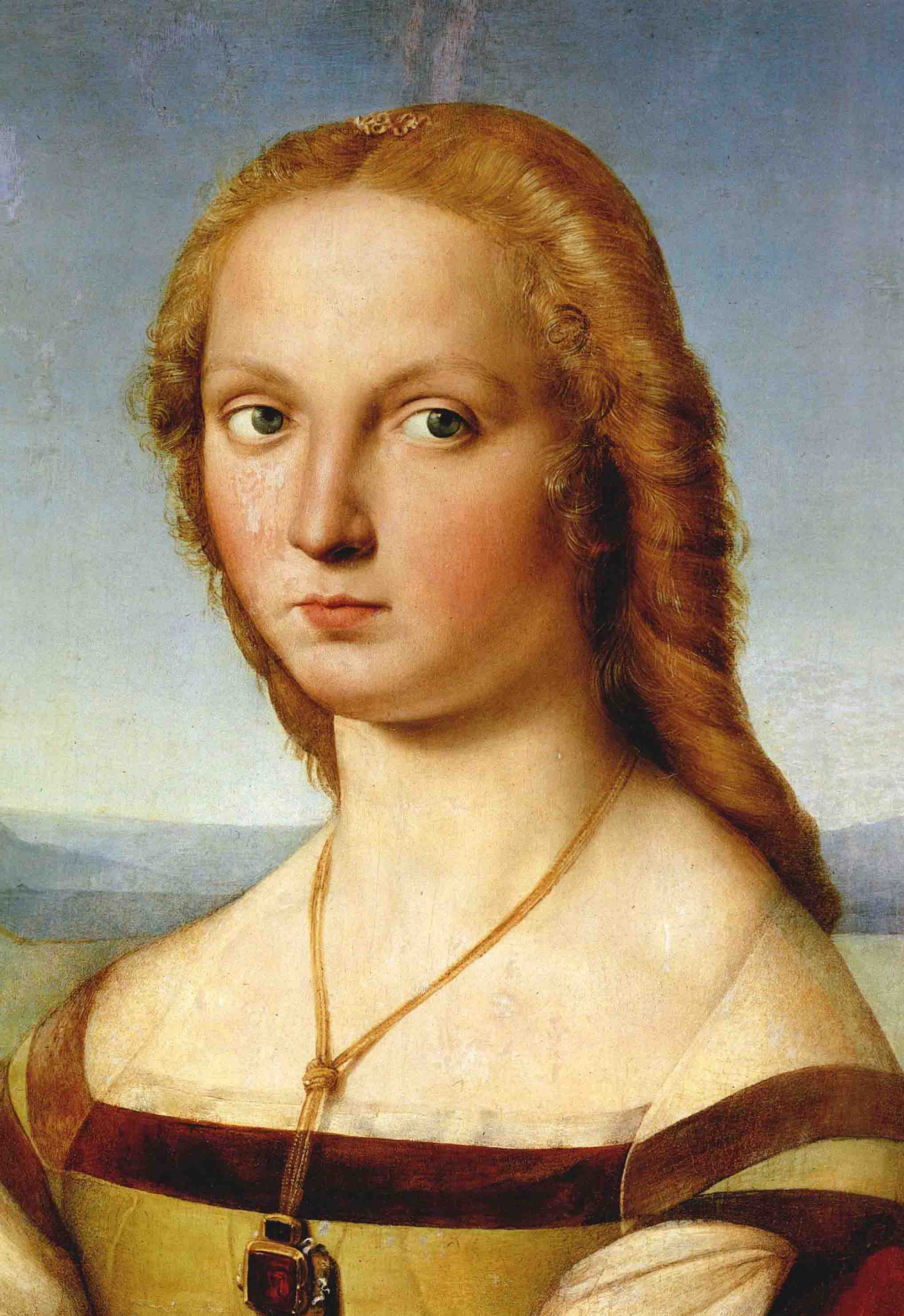


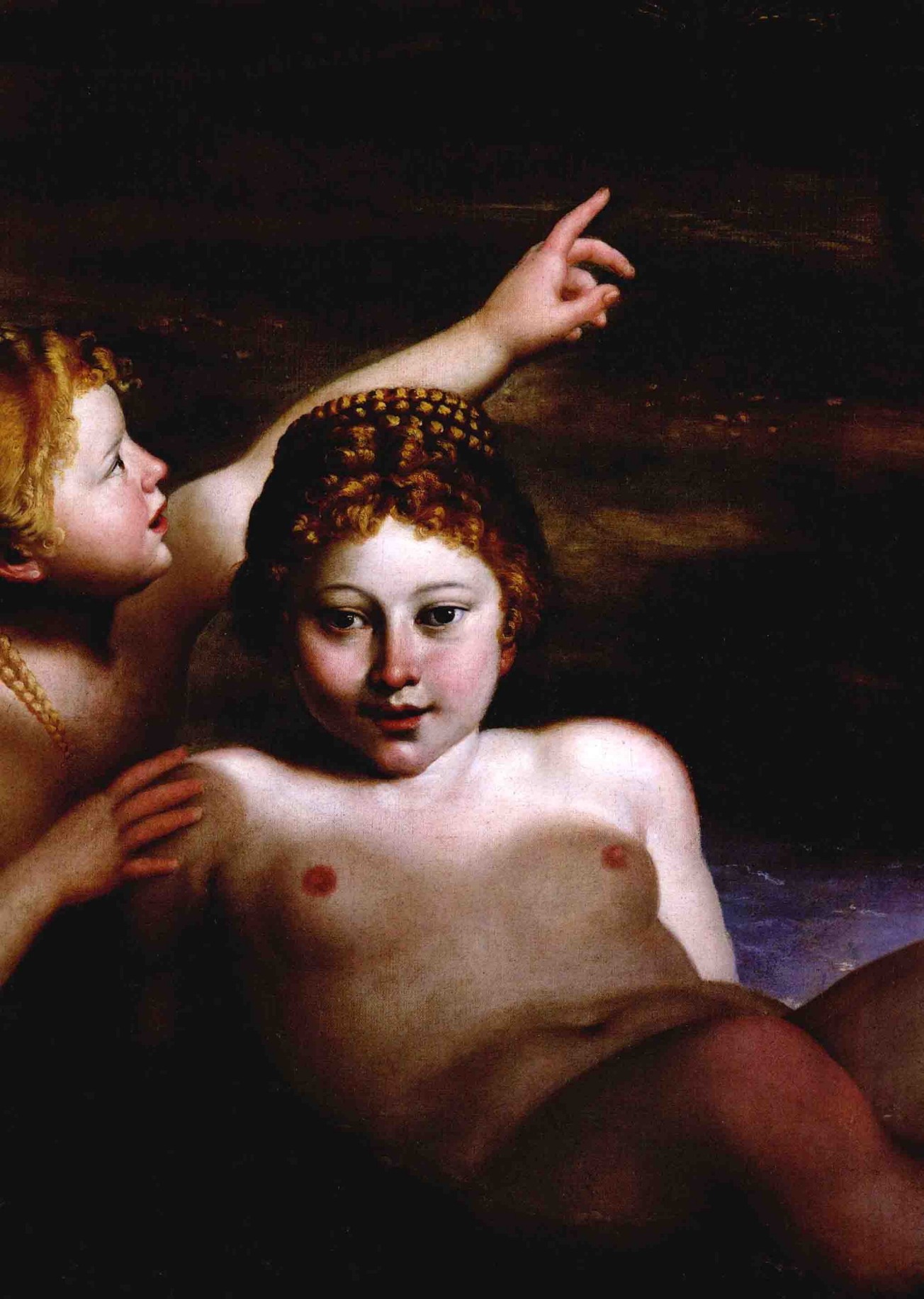
Galleria Borghese Roma

罗马 博尔盖塞美术馆

〔意大利〕 弗朗切斯卡·卡斯特丽雅·马尔凯蒂 编著
刘梦子 刘黎亭 译









目 录

8

前言

11

罗马博尔盖塞美术馆

21

主要馆藏

153

参观指南

158

艺术家和艺术品索引

前言

1902年，意大利政府做了一件事，人们理应下结论说，这是“世纪交易”。原来，经过近十年的努力谈判，意大利政府终于获得了罗马市中心博尔盖塞别墅及其大花园的所有权，包括地产和房产，还有其中收藏的全部知名艺术杰作，而且支付金额之低令人难以置信——只花了当时的360万里拉，类似的机会或许再也不会出现了。

这种交易是怎样得以实现的呢？

事情起始于1887年，当时博尔盖塞家族与罗马另几家贵族涉足建筑行业，由于投资出现一系列失误，故濒临破产。为了克服严重的亏空，博尔盖塞家族被迫变卖别墅及所有收藏品。但操作起来绝非轻而易举之事。家族与公共教育部之间引发了一场纠纷，有关鉴定与否的建议，反复遭到拒绝，以致耽搁后又从头开始。而且《委托遗赠法》让事情变得复杂，这是一种老式罗马教皇司法程序，也被意大利法律认可，至少在纸上规定不能转让罗马古代文物，哪怕仅仅是部分转让。从1887年到1902年，意大利众议院曾三次否决了购买提案。面对一个世俗和自由的国度，以全体公民平等和正义的名义，博尔盖塞家族大声呼吁废除《委托遗赠法》。站在反对阵线上，国家则号召其有权利和义务保护正在消失的公共财产，诸如博尔盖塞别墅与收藏，因为它们客观上发挥着一种公益性的重要价值。博尔盖塞家族开始失去耐心，并在1891年将一幅男性肖像画弄到国外，当时人们认为这幅画是拉斐尔的，所以这幅画立刻被罗斯柴尔德男爵购买，金额高达60万里拉。

国家最早有过让步，要求博尔盖塞家族提出一份申请。贵族家人张口“漫天要价”：1000万里拉。事情毫无结果。1886年，要价下降

到 600 万里拉，但国家做了一次还价：360 万里拉。于是，博尔盖塞家族以一次新出售相要挟，而且这次弄得满城风雨：人们都知道，那位罗斯柴尔德男爵愿意支付 400 万里拉，仅仅是购买提香的《神圣与世俗的小爱神》。国家的对策是设立一个国际专家委员会，旨在一件一件地评估所有收藏的作品：提香的《神圣与世俗的小爱神》自然名列前茅，被估价为 200 万里拉；垫底的是卡拉瓦乔的《男孩子与果篮子》，估价仅为 100 里拉。处于中间位置者有拉斐尔、科雷焦、波提切利、安托内洛·达·墨西拿和罗兰佐·罗托等人的作品。

1898 年，意大利政府对外声明，准备向博尔盖塞家族报出 400 万里拉的承保数额，正式签约已指日可待。但是，政府突然间倒台，谈判随之落空。下届政府的部长又起草了一个新建议，不过颇为离奇古怪：国家方面只确认购买两幅收藏作品，即提香的《神圣与世俗的小爱神》和拉斐尔的《耶稣下葬图》，而其余所有作品则解除了《委托遗赠法》的约束。不巧的是，这届政府很快也垮台了。

到了 1901 年问题才得以解决，背景是当时财经状况发生了很大变化。博尔盖塞家族出让别墅与收藏以及公园后，应该对收入 360 万里拉感到“心满意足”。1902 年 12 月出售告罄。第二年，即 1903 年，国家把公园赠送给罗马市政府，以便让罗马人民重新共同享用，如此便实现了英明创始人——红衣主教西朴内·博尔盖塞的夙愿。

马可·卡尔米纳蒂



罗马博尔盖塞美术馆

“我，博尔盖塞，平恰纳别墅的守护人，公开声明如下：无论你是谁，只要是自由人，就别害怕这里有规定约束。去你想去的地方吧，问你愿问的那个吧，当你要走时就走吧。”

上述碑文竖立在公园的小戏台正面，别墅的主人是红衣主教西朴内·博尔盖塞（1576—1633），一位酷爱古典艺术的收藏家。从1613年至1620年间，他让人在平恰纳城门外建起这座别墅，占据一大片开阔地，拥有一个葡萄园，其家族有钱有势，祖籍为锡耶纳。博尔盖塞家族得以出人头地，缘于卡米洛·博尔盖塞的头衔，即教皇保罗五世，任期从1605到1621年。这个时期城市化迅猛发展，非凡地见证了一些闻名工程，如圣母玛利亚大教堂里的保罗祈祷厅，还有圣彼得大教堂的新门面，它们皆为建筑师卡尔洛·马德尔诺之作，也反映了一个巩固教会权力的重要历史阶段。当时，在欧洲政治棋盘上，教皇不偏不倚地维持着两个超级大国，即法兰西和西班牙，同时还与非欧洲国家加强关系，例如日本。

设计别墅和周围公园的工作委托给了弗拉米尼奥·蓬奇奥，他是教皇最信任的建筑师，死于1613年，接替者是佛兰芒的建筑师瓦桑齐奥，直至1620年竣工为止。作为罗马教廷的外交代表驻地，设计融合了公众特点和私人特点：前者是沿用正面双塔门廊的建筑类型，同时大公园里有喷泉和古老雕像，而后者是经营一个真正的农场，内有葡萄园、菜地和牲口棚。根据罗马收藏者的传统，别墅正面墙上展示着镶嵌在建筑物里面的古代雕刻。然而，对照16世纪郊外别墅的式样，比如位于附近的梅迪奇别墅，它的门面却是朴实无华地直对着公园，因为红衣主教西朴内迎接来宾要有一个大广场，空间限定在周围雕像的栏杆内，正好与正面墙上那些雕像遥相呼应，

《身穿佩波洛斯的
女子》公元前50—
公元50

